

**Zeitschrift:** Archäologie der Schweiz : Mitteilungsblatt der SGUF = Archéologie suisse : bulletin de la SSPA = Archeologia svizzera : bollettino della SSPA

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte

**Band:** 22 (1999)

**Heft:** 1: Archäobiologie = Archéobiologie

**Rubrik:** Complément au cahier spécial "Archéo-Biologie" (no 1/1999) de "archéologie suisse"

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Plantes:		Pflanzen:		Pâcher		Pflirsch	
Französisch	Lateinisch	Deutsch					
Abricotier	Prunus armeniaca	Aprikose		Plantain lancéolé	Plantago lanceolata	Pflirsch	Spitzwegerich
Ail	Allium sativum	Knoblauch		Poirier domestique/sauvage	Pyrus pyraster	Birne, Wildbirne	Birne, Wildbirne
Airelle orange	Vaccinium vitis-idaea	Preiselbeere		Pois cultivé	Pisum sativum	Erbse	Erbse
Alisier	Sorbus torminalis	Eisbeere		Pommier domestique/sauv.	Malus domestica/sylvestris	Apfel, Holzapfel	Apfel, Holzapfel
Allier, Alouchier	Sorbus aria	Mehlbeere		Pourpier potager	Portulaca oleracea	Portulak	Portulak
Amandier	Prunus dulcis	Mande		Prunellier, Epine noire	Prunus spinosa	Schliehe, Schwarzdorn	Schliehe, Schwarzdorn
Amidonnier	Triticum dicoccum	Emmer		Prunier	Prunus domestica	Zwetschge	Zwetschge
Ancolie vulgaire	Aquilegia vulgaris	Akelei		Rave	Brassica campestris	Feldkohl	Feldkohl
Aneth odorant, Fenouil bâtard	Anethum graveolens	Dill		Ronce bleuâtre	Rubus caesius	Kratzbeere	Kratzbeere
Argousier	Hippophaë rhamnoides	Sanddorn		Sapin blanc	Abies alba	Weisstanne	Weisstanne
Aubépine épineuse/à un style	Crataegus laevigata/monogyna	Weissdorn, zwei-/eingriff.		Seigle	Secale cereale	Roggen	Roggen
Avoine cultivé	Avena sativa	Hafer		Sorbier des oiseleurs	Sorbus aucuparia	Vogelbeere, Eberesche	Vogelbeere, Eberesche
Blé dur	Triticum durum	Hartweizen		Sorbier domestique	Sorbus domestica	Speierling	Speierling
Blé nu	Triticum aest./turgidum/durum	Nacktweizen		Staphilier penné	Staphylea pinnata	Pimpernuss	Pimpernuss
Blé ordinaire, Froment	Triticum aestivum	Saatweizen		Sureau	Sambucus spec.	Holunder	Holunder
Blé poulard	Triticum turgidum	Rauhweizen		Sureau noir/à grappes	Sambucus nigra/racemosa	Schwarzer Holunder/roter	Schwarzer Holunder/roter
Boucage	Pimpinella spec.	Bibernelle		Sureau yéble, Petit sureau	Sambucus ebulus	Zwergholunder, Attich	Zwergholunder, Attich
Caméline cultivée	Camelina sativa	Leindotter		Thym serpolet	Thymus serpyllum	Feldthymian	Feldthymian
Canneberge	Vaccinium oxycoccus	Moosbeere		Tréfle des champs	Trifolium arvense	Hasenklee	Hasenklee
Carotte	Daucus carota	Karotte, Möhre		Tréfle des prés	Trifolium pratense	Rotklee	Rotklee
Céleri	Apium graveolens	Sellerie		Tréfle rampant	Trifolium repens	Kriechender Klee	Kriechender Klee
Cerisier/Griottier	Prunus avium/cerasus	Kirschen		Vesce cultivée, Poisette	Vicia sativa	Saatwicke	Saatwicke
Chanvre	Cannabis sativa	Hanf		Vigne sauvage/cultivé	Vitis vinifera/sylvestris	Weinrebe, wilde/kultivierte	Weinrebe, wilde/kultivierte
Châtaigner cultivé	Castanea sativa	Esskastanie		Viorne lantane, Mancienne	Viburnum lantana	Wolliger Schneeball	Wolliger Schneeball
Chêne	Quercus sp.	Eiche					
Chénopode	Chenopodium spec.	Gänsefuss		<b>Animaux:</b>		<b>Tiere:</b>	
Chénopode blanc	Chenopodium album	Weisser Gänsefuss		Anguille	Anguilla anguilla	Aal	Aal
Chou	Brassica oleracea	Kohl		Autour des palombes	Accipiter gentilis	Habicht	Habicht
Cognassier	Cydonia oblonga	Quitte		Barbeau commun	Barbus barbus	Barbe	Barbe
Coqueret alkékéngé	Physalis alkekengi	Judenkirsche		Blaireau	Meles meles	Dachs	Dachs
Coriandre	Coriandrum sativum	Koriander		Boeuf	Bos taurus	Rind	Rind
Cornouiller sanguin	Cornus sanguinea	Hartriegel, Hornstrauch		Brème franche	Abramis brama	Brachsmen	Brachsmen
Cornouiller mâle	Cornus mas	Kornelkirsche		Brochet	Esox lucius	Hecht	Hecht
Crêpe	Prunus domestica insititia jul.	Pflaume		Buse, variable	Buteo buteo	Mäusebussard	Mäusebussard
Crételle des prés	Cynosurus cristatus	Kammgras		Butor étoilé	Botaurus stellaris	Rohrdommel	Rohrdommel
Cumin des prés	Carum carvi	Kümmel		Campagnol des champs	Microtus arvalis	Feldmaus	Feldmaus
Cynorrhodon, Rosier	Rosa sp.	Hagebutte, Rose		Campagnol roussâtre	Clethrionomys glareolus	Rötelmaus	Rötelmaus
Dattier	Phoenix dactylifera	Dattel		Carpe commune	Cyprinus carpio	Karpfen	Karpfen
Epeautre	Triticum spelta	Dinkel		Castor	Castor fiber	Biber	Biber
Epicéa, Sapin rouge	Picea abies	Fichte od. Rottanne		Cerf	Cervus elaphus	Hirsch, Rothirsch	Hirsch, Rothirsch
Epine-vinette	Berberis vulgaris	Berberitze		Chabot	Cottus gobio	Groppe, Mühlkoppe	Groppe, Mühlkoppe
Erable	Acer spec.	Ahorn		Chat domestique/sauvage	Felis domesticus/silvestris	Katze/Wildkatze	Katze/Wildkatze
Fève	Vicia faba	Ackerbohne		Chèvre	Capra hircus	Ziege	Ziege
Figuier	Ficus carica	Feige		Chevreuil	Capreolus capreolus	Reh	Reh
Fléole des prés	Phleum pratense	Wiesenlieschgras		Chien	Canis familiaris	Hund	Hund
Fougères	Polydiales	Farn		Colvert	Anas platyrhynchos	Stockente	Stockente
Fraisier des bois	Fragaria vesca	Walderdbeere, Erdbeere		Coq domestique	Gallus gallus	Haushuhn	Haushuhn
Framboisier	Rubus idaeus	Himbeere		Corbeau freux	Corvus frugilegus	Saatkrähe	Saatkrähe
Frêne commun	Fraxinus excelsior	Esche		Corégones	Coregonus sp.	Felchen	Felchen
Fromental élevé	Arrhenatherum elatius	Glatthafer		Cornelle noire	Corvus corone	Aaskrähe	Aaskrähe
Genévrier	Juniperus communis	Wacholder		Ecureuil	Sciurus vulgaris	Eichhörnchen	Eichhörnchen
Grenadier	Punica granatum	Granatapfel		Elan	Alces alces	Elch	Elch
Groseillier épineux	Ribes uva-crispa	Stachelbeere		Epervier d'Europe	Accipiter nisus	Sperber	Sperber
Groseillier	Ribes spec.	Johannisbeere		Equidé	Equus sp.	Pferdeartige	Pferdeartige
Hêtre, Fayard	Fagus silvatica	Buche		Esturgeon	Acipenser sturio	Stör	Stör
Hippocrépe à toupet	Hippocrepis comosa	Hufeisenklee		Fulgule	Aythya fuligula/ferina	Reiher-/Tafelente	Reiher-/Tafelente
If	Taxus baccata	Eibe		Gardon	Rutilus rutilus	Plötze/Rotauge	Plötze/Rotauge
Ingrain, Petit épeautre	Triticum monococcum	Einkorn		Grand cormoran	Phalacrocorax carbo	Kormoran	Kormoran
Ivraie	Lolium spec.	Lolch		Grand tétras	Tetrao urogallus	Auerhuhn	Auerhuhn
Lentille comestible	Lens culinaris	Linse		Grue cendrée	Grus grus	Kranich	Kranich
Lin usuel	Linum usitatissimum	Flachs, Lein		Hamster d'Europe	Cricetus cricetus	Feldhamster	Feldhamster
Lin usuel	Linum usitatissimum	Lein, Flachs		Harle bièvre	Mergus merganser	Gänseäger	Gänseäger
Lotier commun	Lotus corniculatus	Wiesenhornklee		Hérisson	Erinaceus europaeus	Igel	Igel
Luzerne	Medicago spec.	Hopfenklee		Hibou moyen-duc	Asio otus	Waldohreule	Waldohreule
Mâche, Doucette, Rampon	Valeriana spec.	Nüsslisalat		Huître	Ostrea edulis/plicata	Auster	Auster
Marguerite	Leucanthemum vulgare	Marguerite		Lièvre	Lepus europaeus	Feldhase	Feldhase
Meion	Cucumis melo	Meione		Lièvre variable	Lepus timidus	Schneehase	Schneehase
Merisier à grappes	Prunus padus	Traubenkirsche		Loup	Canis lupus	Wolf	Wolf
Millepertuis perforé	Hypericum perforatum	Johanniskraut (Gewöhnl.)		Maquereau	Scomber scomber/japonicus	Makrele	Makrele
Millet cultivé	Panicum miliaceum	Rispenhirse		Martre ou fouine	Martes martes/foina	Stein- od. Baumarder	Stein- od. Baumarder
Millet des oiseaux	Setaria italica	Kolbenhirse		Mouton	Ovis aries	Schaf	Schaf
Mûre, Ronce	Rubus fruticosus agg.	Brombeere		Oie	Anser anser/fabalis	Grau- od. Saatgans	Grau- od. Saatgans
Mûrier noir	Morus nigra	Maulbeere, Schwarze		Ombre de rivière	Thymallus thymallus	Aesche	Aesche
Myrtille	Vaccinium myrtillus	Heidelbeere		Ours brun	Ursus arctos	Braunbär	Braunbär
Néflier d'Allemagne	Mespilus germanica	Mispel		Perche	Perca fluviatilis	Flussbarsch, Egli	Flussbarsch, Egli
Néflier des rochers	Amelanchier ovalis	Felsenbirne		Perdrix grise	Perdix perdix	Rebhuhn	Rebhuhn
Noisetier, Coudrier	Corylus avellana	Haselnuss		Pie bavarde	Pica pica	Elster	Elster
Noyer royal	Juglans regia	Walnuss		Pigeon ramier	Columba palumbus	Ringeltaube	Ringeltaube
Olivier	Olea europaea	Olive		Porc/sanglier	Sus domesticus/scrofa	Schwein/Wildschwein	Schwein/Wildschwein
Orange amère	Citrus aurantium ssp. aurantium	Pomeranze, Bitterorange		Renard	Vulpes vulpes	Fuchs	Fuchs
Orge à six/deux rangs	Hordeum vulgare/distichon	Gerste mehrzeilig/zweiz.		Saumon atlantique	Salmo salar	Lachs	Lachs
Orge vêtue	Hordeum vulgare	Spezgerste (mehr. Gerste)		Silure glane	Silurus glanis	Wels	Wels
Origan vulg., Marjolaine sauv.	Origanum vulgare	Origan, Dost		Sousil d'Europe	Citellus citellus	Ziesel	Ziesel
Orme	Ulmus spec.	Ulm		Tanche	Tinca tinca	Schleie	Schleie
Panais cultivé	Pastinaca sativa	Pastinak		Taupo d'Europe	Talpa europaea	Maulwurf	Maulwurf
Paturin	Poa spec.	Rispengras		Tétras lyre	Tetrao tetrix	Birkhuhn	Birkhuhn
Pavot somnifère	Papaver somniferum	Schlafmohn		Truite de rivière	Salmo trutta f. fario	Bachforelle	Bachforelle
				Truite ou autre salmonidé	Salmo sp.	Forelle	Forelle